排列先後依姓名筆劃次序

## 李魁賢

李魁賢，筆名楓堤。臺灣省臺北縣淡水鎮人，民國二十六年六月十九日生。省立臺北工專畢業。曾任卡林塑膠廠副廠長，現任智慧國際專利商標事務所副所長，發明天地雜誌社社長。民國四十二年開始寫作。

他是智慧國際專利商標事務所副所長，但也是「靈骨塔及其他」詩集的作者；他是發明天地雜誌社社長，但也是里爾克作品的中譯者。他右手寫詩，左手翻譯，又要分身去「做生意」。聽說最近又有心另設公司，從事貿易工作。

紀弦很喜歡李魁賢的詩，有一次爲他的「枇杷樹」寫序，說他「心地善良，態度嚴肅，忠於文學，忠於詩」，認爲他的調子是「輕快、柔和，而又帶幾分感傷的，每每給人以一種三拍子的華爾滋的聯想」，是一種以「散文的音樂」寫出的自由詩。

民國四十二年，李魁賢開始在「野風」雜誌發表詩作，那時他只是一個初三的學生。他說他出生農家（淡水鄉下），爲什麼忽然學起詩來，實在不知其所以然，只記得有次候車上學時，看到櫻花含苞待放，一時受到感動，而寫下了生平第一首詩，投寄『野風』，被登了

出來，沒想到竟因此與詩結下不解之緣，直到今天。

目前，他一共出了三册詩集，除了前面二本，最後一本是「南港詩抄」。自序裏有那麼一段話，可以幫助我們瞭解他：「生活，對於我，是難於預見和判斷的命運的挑戰；無論如何，是血淋淋的現實。它可能是一個幽深的陷阱，一段擺盪的走索，但也可能是一口甘冽的泉井，一粒飽滿的菓實。它擊發我的情感，使我不得不依靠詩，把它剖白出來，且因而得以自我觀照。」生活，就是他的詩；詩，就是他的生活。

有一段時間，李魁賢頗爲崇迷里爾克，不但翻譯了「里爾克詩及書簡」「杜英諾悲歌」「給奧費斯的十四行詩」和他的傳記，另外也譯完「形象之書」，但未出版，還千里迢迢跑到瑞士南方一個小鎮瞻仰里爾克的墓園。瑞士有個「里爾克學會」，會員遍及全世界，有數百人之多，李魁賢是唯一中國籍會員。近來，李魁賢因爲對里爾克的作品失去興趣，所以當年雖然矢志把里爾克的作品全部中譯，如今已提不起勁了。

他現在唯一的願望是：「如果能賺些錢，下半輩子不必爲生活奔波，我願摒棄一切，好好多念些書，多做些我喜愛的文學工作。」

## 胡品清

胡品清，浙江紹興人。西元一九二〇年生。國立浙江大學英文系畢業，法國巴黎大學研究現代文學。曾任翻譯員，德文秘書、英文教師。現任教中國文化學院法文系和法國文學研究所。民國五十一年開始寫作。

胡品清女士曾經說：「我所寫的，完全是自己親身的經歷和體驗。」「我造不出假假的東西。」這樣的話不僅可用來形容她的爲人，也可作爲她文章風格的寫照。在衆多的臺灣作家羣中，胡品清的作品應該偏屬於唯